

Mou n'aman dè chin-Dzan

4

Musique: Emile Carrara

Trad: Raymond Ançay

Arr: J.C.

INTRO



1- I chi pâ pouërk(e) vajâ vouë dan.....shië a chin dzan i bal muj....ète

2- È chin rèflèchi, i yaï ba.....yèvouë fran le mè.....yeu dè mè- mîmouë

3- Mi beïn chuire a chin dzan min a.....yeu on cher...min l'è kon....chon..dze



1- Mi kan och kê m'a fran mouë ra yan rë....kan....pô i n'ér(e) ro ..bây'(e)

2- Biô djia.....bla, de...jaï kè dè min.....tèri i chavâvouë mi le l'an-mâvouë

3- n'ér'(e) fou...le dè krère i bouo...neu è dè vouël....aï vouardâ chon tcheu

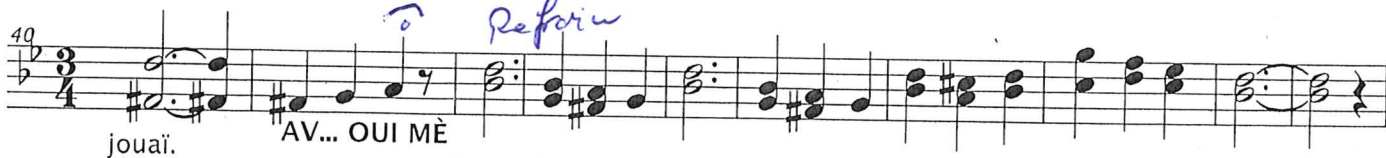
REFREIN:



Min fir'(e) pouo pâ pè.....dr'è la ti.....te cha....râye din dè bri fran ar....



...dan. È on kraï to.....ti i biô mouo d'a mou kan i chon dè a.....vouï li

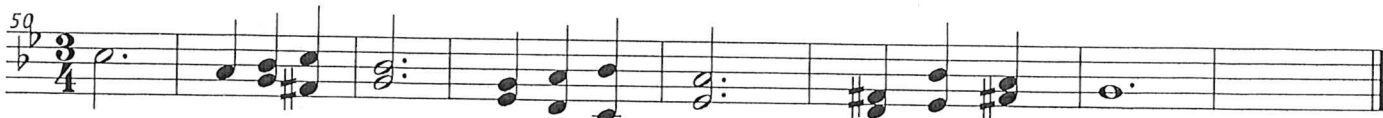


jouaï.

AV... OUI MÈ

1/2 4 Le l'anmâ vouë tan le tro..vâ vouë le pië biô dè chin dzan

2x 3 4 Le l'anmâ- vouë tan mon biô j'amou mou n'aman dè chin dzan



Yui i m'in bra...chèv'(e) n'ér'(e)éter.....gn'(e)

chin vo...lon.....tô

I M'an-mè pâ mi chin l'è pa.....chô

m'in prè...dze pâmi !

Rallentir la 2ème fois

Mou n'aman dè Chin Dzan / Mon amant de Saint-Jean

Paroles : Léon Angel,

Musique : Emile Carrara / Arrgt : J.Louis Séverin

Traduction en patois de Fully : Raymond Ançay-Dorsaz

- 1- I chi pâ pouërdèk vajâvouë danshië
a Chin-Dzan, ...i bal mujète
Mi kan Ochka m'a fran mouëraya,
n'i rëkanpô, n'ér'(è) robây'(e)!

Rèfreïn :

Min fir'(e) pouo pâ pédr'è la tite, charâye din dè bri fran ardan...

È on kraï toti, i biô mouo d'amou,

/ ... i dzin mouo d'amou

Kan i chon dè avoui li jouaï

/... pè dè jouaï doeü

Le l'an-mâvouë tan...

Le trovâvouë le pië biô dè Chin-Dzan.

I m'inbrachëv'(è), i n'ér'(è) étërgn(e), (è) chin vouolontô !

- 2- È chin rèflèchi, i yaï bayëvouë,
Le mèyeu dè mè-mîmouë...
Biô djiabla, dejaï kè dè mintèrî ...
I chavâvouë mi le l'an-mâvouë...

Rèfreïn : Min fir'(e) pouo pâ pédr'è la tite, charâye din dè bri fran ardan...

- 3- Mi beïn chui e a Chin-Dzan, min ayeu...
On chërmin l'è k'on chondze...
n'ér'(e) foule dè krèfe i bouoneu,
è dè vouëlaï vouardâ... chon tcheu !

>>>> (ayeü : à voir pour la note)

Rèfreïn : Min fir'(e) pouo pâ pédr'è la tite, charâye din dè bri fran ardan...
.../...

Final : Mon biô j'amou, mou n'aman dè Chin-Dzan,
(i) m'an-m'è pâmi. Chin l'è pachô... M'in prèdze pâmi !

/ Mon dzin amou...

Ra/cafir

Mou n'aman de Chin-Dzan

Valse

♩ = 180

Paroles: Léon Angel Musique: Emile Carrara (1942)

Arrgt J.L. Séverin 2012

Intro E^bmin B^bmin F7 B^bmin

Voix

Couplet B^bmin E^bmin F7

8 I chât pâ pouërdek vou-jâ - vouë danshië a Chin - Dzan i bal

15 È chin rè - flè - chi i vaï ba - yë - vouë fran le mè - veu dè

22 mu - iè - te Mi kan Och - kâ m'a fran mouë - ra - ya ni rè - kan - pô i

mè - mî - mouë Biô dija - bla de - jaï kè dè min - tèri i cha - vâ - vouë mi

29 n'ér(e) ro - bâv(e) 1 Min fir(e) pouo pâ pè - dr'è la ti - te cha

le l'an - mâvouë 2

36 râ - ve din dè bri fran ardan È on kraï to - ti i biô mouo d'a

43 mou kan i chon dè a - voui li jouaï a - voui mè Le l'an - mâ - vouë

50 tan.... Le tro - vâ . vouë le pië biô dè Chin - Dzan Yui

57 I m'in - bra - chëv(e) n'ér(e) é - ter - gn(e) chin vouï lon - tô

Mon amant de St Jean

Valse

♩ = 180

Paroles: Léon Angel Musique: Emile Carrara (1942)

Arrgt JLSéverin 2012

Intro $E^b \text{min}$ $B^b \text{min}$ $F7$ $B^b \text{min}$

Voix

Couplet $B^b \text{min}$ $E^b \text{min}$ $F7$

8 Je ne sais pour quoi j'ai lais dan ser A St Jean au fau miu

15 $B^b \text{min}$ $E^b \text{min}$ $F7$

— sette Mais quand un gars m'a pris un bai ser j'ai fris son né j'é

22 $B^b \text{min}$ **Refrain** $B^b \text{min}$

tais chi pée Com ment ne pas per dre la tête te ser

29 $E^b \text{min}$ $B^b \text{min}$ $E^b \text{min}$ $B^b \text{min}$

rée par des bras au da cieux Car l'on croit tou jours aux doux mots d'a

36 $E^b \text{min}$ $F7$ $B^b \text{min}$

mour quand ils sont dits a vec les yeux a vec Moi qui t'ai mais

43 $E^b \text{min}$ $B^b \text{min}$ $E^b \text{min}$

tant Je le trou vais le plus beau de St Jean Je

50 $B^b \text{min}$ $F7$ $B^b \text{min}$

res tais gri sée sans vo lon té sous ses bai sers Sans plus

5 **FINAL** $B^b \text{min}$ $F7$ $B^b \text{min}$ **FIN**

C'est du pas sé n'en par lons plus

Couplet 2

Sans plus réfléchir je lui donne
 Le meilleure de mon être
 Beau parleur chaque fois qu'il mentait
 Je le savais mais je l'aimais
Comment ne pas perdre la tête, serré par des bras audacieux
 Car l'on croit toujours, aux doux mots d'amour
 Quand ils sont dits avec les yeux.
 Moi qui l'aimais tant
 Je le trouvais le plus beau de St Jean
 Je restais grisée, Sans volonté, Sous ses baisers.

Couplet 3

Mais hélas à St Jean comme ailleurs
 Un serment n'est qu'un leurre
 J'étais folle de croire au bonheur
 Et de vouloir garder son coeur
Comment ne pas perdre la tête serrée par des bras audacieux.
 Car l'on croit toujours, aux doux mots d'amour.
 Quand ils sont dits avec les yeux
 Moi qui l'aimais tant
 Mon bel amour mon amant de St Jean
 Il ne m'aime plus, C'est du passé, N'en parlons plus